

Protokol

**medzi Ministerstvom školstva, vedy, výskumu a športu
Slovenskej republiky
a Ministerstvom školstva, mládeže a telovýchovy
Českej republiky
o spolupráci v oblasti vzdelávania, mládeže a športu
na roky 2012 – 2016**

Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky a Ministerstvo školstva, mládeže a telovýchovy Českej republiky (ďalej len „zmluvné strany“), vedené prianím prehľbovať a rozvíjať priateľské vzťahy v oblasti vzdelávania, mládeže a športu, v súlade s článkom 3 Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Českej republiky o spolupráci v oblasti kultúry, školstva a vedy, podpísanej v Prahe dňa 23. mája 2000, sa dohodli takto:

I. **VZDELÁVANIE**

Článok 1

1. Zmluvné strany budú napomáhať a prispievať k nadväzovaniu, rozvoju a prehľbovaniu kontaktov medzi vzdelávacími inštitúciami a organizáciami Slovenskej republiky a Českej republiky, vrátane inštitúcií a organizácií činných v priamej pôsobnosti zmluvných strán, za účelom výmeny poznatkov, skúseností a odborníkov. Činnosti smerujúce k naplneniu týchto cielov môžu byť uskutočňované aj prostredníctvom návštev delegácií oboch zmluvných strán.
2. Zmluvné strany budú spolupracovať v oblasti predškolského, základného, stredného, vyššieho odborného a vysokoškolského vzdelávania. Zvláštnu pozornosť budú venovať spolupráci v oblasti špeciálneho školstva, prevencii rizikového správania, inštitucionálnej výchove a celoživotného vzdelávania.

Článok 2

1. Zmluvné strany si budú na požiadanie na základe vzájomnej reciprocity vymieňať:
 - a) informácie a dokumenty o vzdelávacích systémoch štátov zmluvných strán,
 - b) informácie súvisiace s tvorbou pedagogických dokumentov a vnútrostátnych právnych predpisov v oblasti pôsobnosti zmluvných strán,

- c) informácie a dokumenty o činnosti vzdelávacích inštitúcií a organizácií pôsobiacich v štátach zmluvných strán,
 - d) informácie o podmienkach vzdelávania, vzdelávacích programoch a odboroch vzdelávania vo vzdelávacích inštitúciách a organizáciách štátov zmluvných strán,
 - e) informácie o konaní kurzov, seminárov, sympózií, konferencií, kongresov a ďalších stretnutí k problematike vzdelávania konaných v štátach zmluvných strán,
 - f) poznatky a skúsenosti z činnosti akreditačných a certifikačných komisií,
 - g) didaktické, metodické a pedagogické publikácie a ďalšiu literatúru,
 - h) informácie o inovácii vzdelávania s podporou digitálnych technológií a digitálne vzdelávacie materiály.
2. Ustanovenia tohto článku nevylučujú možnosť výmeny ďalších informácií, ktoré budú obe zmluvné strany v tejto oblasti považovať za potrebné.

Článok 3

Zmluvné strany budú podporovať uzatváranie dohôd medzi vysokými školami, vyššími odbornými školami a strednými odbornými školami poskytujúcimi vyšše odborné štúdium pôsobiacimi v štátach zmluvných strán, ktoré môžu uzatvárať priame dohody o spolupráci zamerané na výmeny študentov, učiteľov pre vyšše odborné vzdelávanie, akademických, vedeckých a výskumných pracovníkov za účelom uskutočnenia prednáškových, študijných a výskumných pobytov, účasti na kurzoch, seminároch, sympóziách, konferenciách, kongresoch a ďalších stretnutiach a podielaní sa na uskutočnení spoločných výskumných projektov.

Článok 4

1. Zmluvné strany si budú vymieňať delegácie odborníkov zodpovedných za oblasť vzdelávania za účelom vzájomného poznania vzdelávacích systémov štátov zmluvných strán a spôsobov ich hodnotenia.
2. Členom delegácie vysielanej podľa odseku 1 môže byť aj zástupca inštitúcií a organizácií zameraných na oblasť vzdelávania a ďinných v priamej pôsobnosti zmluvných strán.
3. Dĺžka jedného pobytu nepresiahne päť (5) kalendárnych dní. Celková doba pobytov delegácií nepresiahne dvadsať (20) dní ročne.

Článok 5

1. Zmluvné strany budú podporovať rozvoj vyučovania slovenského jazyka a českého jazyka ako prostriedku vzájomného poznávania oboch národov a ich kultúr.
2. S cieľom podporiť štúdium a prehlbovanie jazykových kompetencií a poznatkov o kultúre štátu druhej zmluvnej strany si zmluvné strany každoročne vzájomne poskytnú:
 - a) Slovenská zmluvná strana štyri (4) miesta na Letnú školu slovenského jazyka a kultúry - Studia Academica Slovaca organizovanú Univerzitou Komenského v Bratislave.
 - b) Česká zmluvná strana štyri (4) miesta na Letných školách slovanských štúdií organizovaných verejnými vysokými školami pôsobiacimi v Českej republike,

Článok 6

1. Zmluvné strany si budú navzájom každoročne ponúkať štipendiá pre päť (5) štipendijných miest k študijným pobytom študentov akreditovaných magisterských študijných programov verejných vysokých škôl pôsobiacich v štátoch zmluvných strán s minimálnou dĺžkou trvania tri (3) mesiace a maximálnou dĺžkou trvania desať (10) mesiacov.
2. Zmluvné strany si budú navzájom každoročne ponúkať štipendiá pre päť (5) štipendijných miest k študijným pobytom študentov akreditovaných doktorandských študijných programov verejných vysokých škôl pôsobiacich v štátoch zmluvných strán s minimálnou dĺžkou trvania tri (3) mesiace a maximálnou dĺžkou trvania desať (10) mesiacov.
3. Štipendiá poskytované na základe odsekov 1 a 2 je možné rozdeliť pre viac študijných pobytov s minimálnou dĺžkou trvania tri (3) mesiace.
4. Predĺžovanie štipendijných pobytov z predchádzajúceho akademického roku bude považované za udeľovanie nových štipendií.
5. Udelenie štipendia tomu istému kandidátovi na štúdium aj na nadchádzajúci akademický rok je možné len za predpokladu, že bude vysielajúcou zmluvnou stranou nominovaný aj pre daný nadchádzajúci akademický rok.

Článok 7

1. Zmluvné strany si budú navzájom každoročne vymieňať do päť (5) akademických, vedeckých a výskumných pracovníkov za účelom uskutočnenia prednáškových a výskumných pobytov na verejných vysokých školách alebo vedeckých a výskumných inštitúciach a organizáciách pôsobiacich v štátoch zmluvných strán.
2. Dĺžka jedného pobytu nepresiahne štrnásť (14) dní. Celková doba pobytov nepresiahne desať (10) týždňov ročne.

Článok 8

1. Zmluvné strany sa budú podieľať na úzkej spolupráci pri koordinácii európskych politík vo vzdelávaní a odbornej príprave.
2. Zmluvné strany budú úzko spolupracovať pri napĺňaní Strategického rámca európskej spolupráce vo vzdelávaní a odbornej príprave („ET 2020“) a budú si vymieňať skúsenosti a informácie o realizácii jednotlivých opatrení.

Článok 9

1. Zmluvné strany budú podporovať spoluprácu medzi Slovenskou akademickou asociáciou pre medzinárodnú spoluprácu (SAAIC) a Národnej agentúrou pre európske vzdelávacie programy (NAEP) v rámci európskych vzdelávacích programov.
2. Konkrétne formy spolupráce sú v kompetencii SAAIC a NAEP.

Článok 10

1. Zmluvné strany sa budú aj nadálej podieľať na úzkej spolupráci stredoeurópskych krajín (Slovenskej republiky, Českej republiky, Maďarska, Rakúskej republiky a Slovinskej republiky) v rámci „Stredoeurópskej spolupráce vo vzdelávaní“ CECE (Central European Cooperation in Education), majúc na zreteli spoločné memorandum o porozumení „Joint Memorandum of Understanding Central European Cooperation in Education for Lifelong Learning“, podpísané vo Viedni dňa 12. apríla 2007 ministrami uvedených štátov zodpovedných za oblasť vzdelávania.
2. Zmluvné strany budú mať na zreteli najmä dôležitosť prehlbovania regionálnych vzťahov v Európskej únii, posilňovanie spolupráce a výmeny názorov, príkladov osvedčených postupov a odborných poznatkov, a to v záležitostiach spoločného záujmu na úrovni programovej a projektovej, riešenej na národnej úrovni, aj na úrovni Európskej únie alebo európskych a ďalších medzinárodných organizácií.

II. MLÁDEŽ

Článok 11

1. Zmluvné strany budú napomáhať a prispievať k nadväzovaniu, rozvoju a prehlbovaniu kontaktov medzi inštitúciami a organizáciami Slovenskej republiky a Českej republiky zodpovedných za oblasť mládeže. Činnosti smerujúce k naplneniu týchto cieľov môžu byť uskutočňované aj prostredníctvom návštěv delegácií oboch zmluvných strán.

2. Zmluvné strany budú priebežne spolupracovať pri príprave stanovísk na rokovania o problematike mládeže v rámci Európskej únie, Rady Európy a Vyšehradskej štvorky a vzájomne sa podporovať pri obhajovaní spoločných strategických záujmov.
3. Zmluvné strany budú spolupracovať pri realizácii významných akcií iniciovaných Európskou úniou a Radou Európy v oblasti mládeže.
4. Zmluvné strany budú vzájomne konzultovať prípravu národných priorit programu Mládež v akcii.
5. Zmluvné strany budú podporovať spoluprácu svojich priamo riadených organizácií, národných rád mládeže a ďalších aktérov v oblasti mládeže a zohľadňovať ich prínos pre tvorbu a zabezpečovanie politiky mládeže.

Článok 12

Zmluvné strany si na požiadanie budú vymieňať:

- a) informácie o legislatíve v oblasti politiky detí a mládeže, programoch štátnej podpory práce s deťmi a mládežou, národných projektoch a výskumu v oblasti mládeže,
- b) informácie o uskutočnených aj pripravovaných aktivitách v oblasti mládeže a príslušnú dokumentáciu,
- c) skúsenosti z plnenia Obnoveného rámca európskej spolupráce v oblasti politiky mládeže do roku 2018,
- d) informácie a dokumentáciu v oblasti plnenia úloh pri príprave a realizácii programu Mládež v akcii na národnej úrovni,
- e) informácie a skúsenosti v oblasti neformálneho a záujmového vzdelávania v oblasti mládeže,
- f) skúsenosti v oblasti informácií pre mládež a o mládeži.

Článok 13

1. Zmluvné strany si budú vymieňať delegácie odborníkov zodpovedných za oblasť mládeže za účelom vzájomnej výmeny poznatkov a skúseností.
2. Dĺžka jedného pobytu nepresiahne päť (5) dní. Celková doba pobytu delegácií nepresiahne dvadsať (20) dní ročne.

Článok 14

1. Zmluvné strany budú napomáhať nadväzovaniu, rozvoju a prehlbovaniu kontaktov medzi inštitúciami a mládežníckymi organizáciami pôsobiacimi v štátoch zmluvných strán za účelom vzájomnej výmeny poznatkov, skúseností a odborníkov z oblasti mládeže.

2. Konkrétnie jednotlivé činnosti a formy spolupráce v oblasti mládeže sú v kompetencii inštitúcií a mládežníckych organizácií pôsobiacich v štátoch zmluvných strán.

III. ŠPORT

Článok 15

1. Zmluvné strany budú napomáhať a prispievať k nadväzovaniu, rozvoju a prehlbovaniu kontaktov medzi inštitúciami a organizáciami Slovenskej republiky a Českej republiky zodpovednými za oblasť športu.
2. Zmluvné strany si budú vymieňať delegácie odborníkov zodpovedných za oblasť športu za účelom vzájomnej výmeny poznatkov a skúseností.
3. Dĺžka jedného pobytu nepresiahne päť (5) dní. Celková doba pobytu delegácií nepresiahne dvadsať (20) dní ročne.

Článok 16

1. Zmluvné strany budú podporovať spoluprácu v oblasti športu, ktorá sa bude týkať predovšetkým výmeny poznatkov a skúseností v oblasti antidopingu, ďalšieho vzdelávania odborníkov v športe a akreditačnej komisie špecializovaných činností telesnej kultúry.
2. V prípade záujmu si budú zmluvné strany vzájomne poskytovať informácie o organizačných a právnych aspektoch v oblasti športu a poskytovať kontakty na príslušné športové organizácie a verejné vysoké školy.
3. Spolupráca športových organizácií a verejných vysokých škôl je plne v kompetencii príslušných športových organizácií a verejných vysokých škôl pôsobiacich v štátoch zmluvných strán.

IV. VŠEOBECNÉ A FINANČNÉ USTANOVENIA

Článok 17

1. Vysielačúca zmluvná strana predloží prijímajúcej zmluvnej strane nomináciu svojich kandidátov vysielaných podľa článkov 4, 14 a 16 tohto Protokolu najneskôr dva (2) mesiace pred navrhovaným dátumom uskutočnenia pobytu.
2. Nominácia predložená vysielačou zmluvnou stranou bude obsahovať meno a priezvisko členov delegácie s uvedením ich pracovných funkcií, navrhovaný program pobytu a dátum jeho uskutočnenia.

3. Prijímajúca zmluvná strana oznámi svoje stanovisko k prijatiu nominovanej delegácie najneskôr jeden (1) mesiac po doručení nominácie.
4. Vysielajúca zmluvná strana oznámi dátum a spôsob príchodu delegácie najneskôr jeden (1) týždeň pred začatím pobytu.
5. Prijímajúca zmluvná strana poskytne kandidátom priyatých podľa článkov 4, 14 a 16 tohto Protokolu vhodné a bezplatné ubytovanie, stravné a vreckové v súlade s právnymi predpismi platnými na území jej štátu.

Článok 18

1. Vysielajúca zmluvná strana predloží oficiálne nominácie uchádzačov o udelenie štipendia podľa článku 5 tohto Protokolu na formulároch prijímajúcej strany najneskôr do 31. marca príslušného kalendárneho roku.
2. Prijímajúca zmluvná strana do troch (3) mesiacov po doručení oficiálnej nominácie uchádzačov o udelenie štipendia podľa článku 5 tohto Protokolu oznámi, či navrhnutí kandidáti boli prijatí, názov inštitúcie, kde svoj pobyt uskutočnia a dátum jeho začiatku.
3. Vysielajúca zmluvná strana oznámi presný dátum príchodu štipendistov najmenej dva (2) týždne pred začatím ich pobytu.
4. Slovenská zmluvná strana štipendistom, prijatým podľa článku 5 tohto Protokolu, poskytne:
 - a) bezplatné štúdium v rámci kurzu Letná škola slovenského jazyka a kultúry – Studia Academica Slovaca,
 - b) bezplatné ubytovanie vo vysokoškolskom internáte a stravovanie,
 - c) bezplatnú účasť na exkurziách konaných v rámci kurzu Letná škola slovenského jazyka a kultúry – Studia Academica Slovaca.
5. Česká zmluvná strana štipendistom, prijatým podľa článku 5 tohto Protokolu, poskytne:
 - a) bezplatné štúdium v rámci Letnej školy slovanských štúdií,
 - b) bezplatné ubytovanie vo vysokoškolskom internáte a stravovanie,
 - c) bezplatnú účasť na exkurziách konaných v rámci Letnej školy slovanských štúdií.

Článok 19

1. Vysielajúca zmluvná strana predloží oficiálne nominácie uchádzačov o udelenie štipendia podľa článku 6 tohto Protokolu na formulároch prijímajúcej zmluvnej strany najneskôr do 31. marca príslušného kalendárneho roku.

2. Každá zo zmluvných strán v oficiálnej nominácií uchádzačov o udelenie štipendia podľa článku 6 tohto Protokolu uvedie informácie a dokumenty, ktoré prijímajúca zmluvná strana požaduje.
3. Prijímajúca zmluvná strana do troch (3) mesiacov po doručení oficiálnej nominácie uchádzačov o udelenie štipendia podľa článku 6 tohto Protokolu oznámi, či navrhnutí kandidáti boli prijatí, názov inštitúcie, kde svoj pobyt uskutočnia, dátum jeho začiatku a výšku štipendia, ktoré im bude udelené.
4. Vysielajúca zmluvná strana oznámi presný dátum príchodu štipendistov najmenej dva (2) týždne pred začatím ich pobytu.
5. Slovenská zmluvná strana štipendistom prijatým podľa článku 6 tohto Protokolu poskytne:
 - a) štúdium v slovenskom jazyku za rovnakých podmienok ako občanom svojho štátu,
 - b) mesačné štipendium v súlade s platnými právnymi predpismi svojho štátu,
 - c) možnosť ubytovania vo vysokoškolskom internáte a stravovanie v študentských jedálňach za rovnakých podmienok ako občanom svojho štátu.
6. Česká zmluvná strana štipendistom prijatým podľa článku 6 tohto Protokolu poskytne:
 - a) štúdium v českom jazyku za rovnakých podmienok ako občanom svojho štátu,
 - b) mesačné štipendium v súlade s platnými právnymi predpismi svojho štátu,
 - c) možnosť ubytovania vo vysokoškolskom internáte a stravovanie v študentských jedálňach za rovnakých podmienok ako občanom svojho štátu.

Článok 20

1. Vysielajúca zmluvná strana oznámi prijímajúcej zmluvnej strane nomináciu na vyslanie svojich akademických, vedeckých a výskumných pracovníkov vysielaných podľa článku 7 tohto Protokolu najneskôr dva (2) mesiace pred dátumom začatia plánovaného pobytu.
2. Každá zo zmluvných strán v oficiálnej nominácií podľa článku 7 tohto Protokolu uvedie:
 - a) meno a priezvisko navrhovaných akademických, vedeckých a výskumných pracovníkov a ich profesijný životopis,
 - b) návrh činnosti, ktorú títo akademickí, vedeckí a výskumní pracovníci plánujú vykonáť,

- c) názov inštitúcie alebo organizácie, ktorá v prijímajúcim štáte túto ich činnosť odborne zabezpečí a jej súhlasné stanovisko s navrhovaným pobytom,
 - d) návrh termínu uskutočnenia pobytu a dátumy príchodu a odchodu,
 - e) odkaz na článok Protokolu, na ktorého základe sa výmena uskutočňuje,
 - f) ďalšie informácie, o ktoré prijímajúca zmluvná strana požiada.
3. Prijímajúca zmluvná strana oznamí vysielajúcej zmluvnej strane svoje stanovisko k prijatiu akademických, vedeckých a výskumných pracovníkov, navrhovaných podľa článku 7 tohto Protokolu najneskôr jeden (1) mesiac po doručení nominácie.
 4. Vysielajúca zmluvná strana oznamí prijímajúcej zmluvnej strane presný dátum a čas príchodu a odchodu a spôsob dopravy vysielaných akademických, vedeckých a výskumných pracovníkov najneskôr dva (2) týždne pred dátumom začatia pobytu.
 5. Prijímajúca zmluvná strana poskytne prijímaným akademickým, vedeckým a výskumným pracovníkom vhodné a bezplatné ubytovanie a čiastku na stravné a vreckové v súlade s vnútrostátnymi právnymi predpismi na území svojho štátu.

Článok 21

1. Vysielajúca zmluvná strana kandidátovi, prijatému podľa tohto Protokolu, uhradí alebo zaistí úhradu nákladov na medzinárodnú dopravu do miesta pobytu a späť.
2. Zdravotná starostlivosť pre účastníkov výmen podľa tohto Protokolu bude zabezpečená v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a rady (ES) č. 883/2004 v platnom znení a s jeho vykonávacím predpisom nariadením č. 987/2009 v platnom znení.

V.

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 22

1. Tento Protokol nevylučuje organizovanie ďalších činností, na ktorých sa zmluvné strany dohodnú písomne diplomaticou cestou.
2. Termíny predkladania nominácií osôb, vysielaných podľa tohto Protokolu, môžu byť menené na základe vzájomného súhlasu zmluvných strán.
3. Spory, ktoré môžu vzniknúť pri vykonávaní tohto Protokolu, budú riešené rokovaním medzi oboma zmluvnými stranami.

Článok 23

1. Tento Protokol nadobúda platnosť dňom podpisu, uzatvára sa na dobu piatich (5) rokov a bude automaticky predĺžovaný vždy na ďalší rok, pokiaľ ho jedna so zmluvných strán písomne nevypovie najneskôr šesť (6) mesiacov pred uplynutím doby jeho platnosti.
2. Dňom vstupu tohto Protokolu do platnosti ukončí platnosť Protokol medzi Ministerstvom školstva Slovenskej republiky a Ministerstvom školstva, mládeže a telovýchovy Českej republiky o spolupráci v oblasti vzdelávania, mládeže, telovýchovy a športu na roky 2002 – 2006, podpísaný v Levoči dňa 21. septembra 2001.
3. Činnosti začaté podľa Protokolu medzi Ministerstvom školstva Slovenskej republiky a Ministerstvom školstva, mládeže a telovýchovy Českej republiky o spolupráci v oblasti vzdelávania, mládeže, telovýchovy a športu na roky 2002 – 2006 (podpísaného v Levoči dňa 21. septembra 2001) v priebehu jeho platnosti budú dokončené bez ohľadu na ukončenie jeho platnosti, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú písomne diplomatickou cestou inak.
4. Činnosti, začaté podľa tohto Protokolu v dobe jeho platnosti, budú dokončené bez ohľadu na ukončenie platnosti tohto Protokolu, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú písomne diplomatickou cestou inak.

Dané v Prahe dňa 26.01.2012 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom a českom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.



Za Ministerstvo školstva,
vedy, výskumu a športu
Slovenskej republiky



Za Ministerstvo školstva,
mládeže a telovýchovy
Českej republiky

Protokol

mezi Ministerstvem školství, vědy, výzkumu a sportu Slovenské republiky a Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky o spolupráci v oblasti vzdělávání, mládeže a sportu na léta 2012 - 2016

Ministerstvo školství, vědy, výzkumu a sportu Slovenské republiky a Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky (dále jen "smluvní strany"), vedeny přáním prohlubovat a rozvíjet přátelské vztahy v oblasti vzdělávání, mládeže a sportu, v souladu s článkem 3 Dohody mezi vládou Slovenské republiky a vládou České republiky o spolupráci v oblasti kultury, školství a vědy, podepsané v Praze dne 23. května 2000, se dohodly takto:

I.

VZDĚLÁVÁNÍ

Článek 1

1. Smluvní strany budou napomáhat a přispívat k navazování, rozvoji a prohlubování kontaktů mezi vzdělávacími institucemi a organizacemi Slovenské republiky a České republiky, včetně institucí a organizací činných v přímé působnosti smluvních stran, za účelem výměny poznatků, zkušeností a odborníků. Činnosti směřující k naplnění těchto cílů mohou být uskutečňovány i prostřednictvím návštěv delegací obou smluvních stran.
2. Smluvní strany budou spolupracovat v oblasti předškolního, základního, středního, vyššího odborného a vysokého školství. Zvláštní pozornost budou věnovat spolupráci v oblasti speciálního školství, prevence rizikového chování, institucionální výchovy a celoživotního vzdělávání.

Článek 2

1. Smluvní strany si budou na požádání na základě vzájemné reciprocity vyměňovat:
 - a) informace a dokumenty o vzdělávacích systémech států smluvních stran,
 - b) informace související s tvorbou pedagogických dokumentů a vnitrostátních právních předpisů v oblasti působnosti smluvních stran,

- c) informace a dokumenty o činnosti vzdělávacích institucí a organizací působících ve státech smluvních stran,
 - d) informace o podmínkách vzdělávání, vzdělávacích programech a oborech vzdělávání ve vzdělávacích institucích a organizacích států smluvních stran,
 - e) informace o konání kurzů, seminářů, sympózií, konferencí, kongresů a dalších setkání k problematice vzdělávání konaných ve státech smluvních stran,
 - f) poznatky a zkušenosti z činnosti akreditačních a certifikačních komisí,
 - g) didaktické, metodické a pedagogické publikace a další literaturu,
 - h) informace o inovaci vzdělávání s podporou digitálních technologií a digitální vzdělávací materiály.
2. Ustanovení tohoto článku nevylučují možnost výměny dalších informací, které budou oběma smluvními stranami v této oblasti považovány za potřebné.

Článek 3

Smluvní strany budou podporovat uzavírání dohod mezi vysokými školami a vyššími odbornými školami a středními odbornými školami poskytujícími vyšší odborné studium působícími ve státech smluvních stran, které mohou uzavírat přímé dohody o spolupráci zaměřené na výměny studentů, učitelů vyšších odborných škol, akademických, vědeckých a výzkumných pracovníků za účelem uskutečňování přednáškových, studijních a výzkumných pobytů, účasti na kurzech, seminářích, sympóziích, konferencích, kongresech a dalších setkáních a podílení se na provádění společných výzkumných projektů.

Článek 4

1. Smluvní strany si budou vyměňovat delegace odborníků odpovědných za oblast vzdělávání za účelem vzájemného poznání vzdělávacích systémů států smluvních stran a způsobů jejich hodnocení.
2. Členem delegace vysílané podle odstavce 1 může být i zástupce institucí a organizací zaměřených na oblast vzdělávání a činných v přímé působnosti smluvních stran.
3. Délka jednoho pobytu nepřesáhne pět (5) dní. Celková doba pobytu delegací nepřesáhne dvacet (20) dní ročně.

Článek 5

1. Smluvní strany budou podporovat rozvoj výuky českého jazyka a slovenského jazyka jako prostředku vzájemného poznávání obou národů a jejich kultur.
2. Za účelem podpořit studium a prohlubování jazykových kompetencí a poznatků o kultuře státu druhé smluvní strany si smluvní strany každoročně vzájemně poskytnou:
 - a) slovenská smluvní strana čtyři (4) místa na Letní školu slovenského jazyka a kultury - Studia Academica Slovaca pořádaná Univerzitou Komenského v Bratislavě,
 - b) česká smluvní strana čtyři (4) místa na Letních školách slovanských studií pořádaných veřejnými vysokými školami působícími v České republice.

Článek 6

1. Smluvní strany si budou navzájem každoročně nabízet stipendia pro pět (5) stipendijních míst ke studijním pobytům studentů akreditovaných magisterských studijních programů veřejných vysokých škol působících ve státech smluvních stran o minimální délce trvání tři (3) měsíce a maximální délce trvání deset (10) měsíců.
2. Smluvní strany si budou navzájem každoročně nabízet stipendia pro pět (5) stipendijních míst ke studijním pobytům studentů akreditovaných doktorských studijních programů veřejných vysokých škol působících ve státech smluvních stran o minimální délce trvání tři (3) měsíce a maximální délce trvání deset (10) měsíců.
3. Stipendia poskytovaná na základě odstavců 1 a 2 je možno rozdělit pro více studijních pobytů o minimální délce trvání tři (3) měsíce.
4. Prodlužování stipendijních pobytů z předcházejícího akademického roku bude považováno za udělování nových stipendií.
5. Udělení stipendia témuž kandidátovi ke studiu i pro nadcházející akademický rok je možné pouze za předpokladu, že bude vysílající smluvní stranou nominován i pro daný nadcházející akademický rok.

Článek 7

1. Smluvní strany si budou navzájem každoročně vyměňovat až pět (5) akademických, vědeckých a výzkumných pracovníků za účelem uskutečňování přednáškových a výzkumných pobytů na veřejných vysokých školách nebo vědeckých a výzkumných institucích a organizacích působících ve státech smluvních stran.
2. Délka jednoho pobytu nepřesáhne čtrnáct (14) dní. Celková doba pobytů nepřesáhne deset (10) týdnů ročně.

Článek 8

1. Smluvní strany se budou podílet na úzké spolupráci při koordinaci evropských politik ve vzdělávání a odborné přípravě.
2. Smluvní strany budou úzce spolupracovat při naplňování Strategického rámce evropské spolupráce ve vzdělávání a odborné přípravě („ET 2020“) a budou si vyměňovat zkušenosti a informace o realizaci jednotlivých opatření.

Článek 9

1. Smluvní strany budou podporovat spolupráci mezi Slovenskou akademickou asociáciou pre medzinárodnú spoluprácu (SAAIC) a Národní agenturou pro evropské vzdělávací programy (NAEP) v rámci evropských vzdělávacích programů.
2. Konkrétní formy spolupráce jsou v kompetenci SAAIC a NAEP.

Článek 10

1. Smluvní strany se budou i nadále podílet na úzké spolupráci středoevropských zemí (Slovenské republiky, České republiky, Maďarska, Rakouské republiky a Slovinské republiky) v rámci „Středoevropské spolupráce ve vzdělávání“ CECE (Central European Cooperation in Education), majíce na zřeteli společné memorandum o porozumění „Joint Memorandum of Understanding "Central European Cooperation in Education for Lifelong Learning"“, podepsané ve Vídni dne 12. dubna 2007 ministry uvedených států odpovědnými za oblast vzdělávání.
2. Smluvní strany budou mít na zřeteli zejména důležitost prohlubování regionálních vztahů v Evropské unii, posilování spolupráce a výměny názorů, příkladů dobré praxe a odborných poznatků, a to v záležitostech společného zájmu na úrovni programové a projektové, řešené na národní úrovni, i na úrovni Evropské unie nebo evropských a dalších mezinárodních organizací.

II.

MLÁDEŽ

Článek 11

1. Smluvní strany budou napomáhat a přispívat k navazování, rozvoji a prohlubování kontaktů mezi institucemi a organizacemi Slovenské republiky a České republiky odpovědnými za oblast mládeže. Činnosti

směřující k naplnění těchto cílů mohou být uskutečňovány i prostřednictvím návštěv delegací obou smluvních stran.

2. Smluvní strany budou průběžně spolupracovat na přípravě stanovisek pro jednání o problematice mládeže v rámci Evropské unie, Rady Evropy a Visegrádské čtyřky a vzájemně se podporovat při obhajování společných strategických zájmů.
3. Smluvní strany budou spolupracovat při realizaci významných akcí iniciovaných Evropskou unií a Radou Evropy v oblasti mládeže.
4. Smluvní strany budou vzájemně konzultovat přípravu národních priorit programu Mládež v akci.
5. Smluvní strany budou podporovat spolupráci svých přímo řízených organizací, národních rad mládeže a dalších aktérů v oblasti mládeže a zohledňovat její výstupy při tvorbě a koordinaci politiky mládeže.

Článek 12

Smluvní strany si budou na požádání vyměňovat:

- a) informace o legislativě v oblasti politiky dětí a mládeže, programech státní podpory práce s dětmi a mládeží, národních projektech v oblasti mládeže a výzkumu v oblasti mládeže,
- b) informace o uskutečněných i připravovaných aktivitách v oblasti mládeže a příslušnou dokumentaci,
- c) zkušenosti z naplňování Obnoveného rámce evropské spolupráce v oblasti politiky mládeže do roku 2018,
- d) informace a dokumentaci v oblasti plnění úkolů při přípravě a realizaci programu Mládež v akci na národní úrovni,
- e) informace a zkušenosti v oblasti neformálního a zájmového vzdělávání v oblasti mládeže,
- f) zkušenosti v oblasti informací pro mládež a o mládeži.

Článek 13

1. Smluvní strany si budou vyměňovat delegace odborníků odpovědných za oblast mládeže za účelem vzájemné výměny poznatků a zkušeností.
2. Délka jednoho pobytu nepřesáhne pět (5) dní. Celková doba pobytů delegací nepřesáhne dvacet (20) dní ročně.

Článek 14

1. Smluvní strany budou napomáhat navazování, rozvoji a prohlubování kontaktů mezi institucemi a mládežnickými organizacemi působícími ve

státech smluvních stran za účelem vzájemné výměny poznatků, zkušeností a odborníků z oblasti mládeže.

2. Konkrétní jednotlivé činnosti a formy spolupráce v oblasti mládeže jsou v kompetencích institucí a mládežnických organizací působících ve státech smluvních stran.

III.

SPORT

Článek 15

1. Smluvní strany budou napomáhat a přispívat k navazování, rozvoji a prohlubování kontaktů mezi institucemi a organizacemi Slovenské republiky a České republiky odpovědnými za oblast sportu.
2. Smluvní strany si budou vyměňovat delegace odborníků odpovědných za oblast sportu za účelem vzájemné výměny poznatků a zkušeností.
3. Délka jednoho pobytu nepřesáhne pět (5) dní. Celková doba pobytů delegací nepřesáhne dvacet (20) dní ročně.

Článek 16

1. Smluvní strany budou podporovat spolupráci v oblasti sportu, která se bude týkat především výměny poznatků a zkušeností v oblasti antidopingu, dalšího vzdělávání odborníků ve sportu a akreditační komise specializovaných činností tělesné kultury.
2. V případě zájmu si budou smluvní strany vzájemně poskytovat informace o organizačních a právních aspektech v oblasti sportu a předávat kontakty na příslušné sportovní organizace a veřejné vysoké školy.
3. Spolupráce sportovních organizací a veřejných vysokých škol je plně v kompetenci příslušných sportovních organizací a veřejných vysokých škol působících ve státech smluvních stran.

IV.

VŠEOBECNÁ A FINANČNÍ USTANOVENÍ

Článek 17

1. Vysílající smluvní strana předloží přijímající smluvní straně nominaci svých kandidátů vysílaných podle článků 4, 14 a 16 tohoto Protokolu nejpozději dva (2) měsíce před navrhovaným datem uskutečnění pobytu.
2. Nominace předložená vysílající smluvní stranou bude obsahovat jméno a

příjmení členů delegace s uvedením jejich pracovní funkce, navrhovaný program pobytu a datum jeho uskutečnění.

3. Přijímající smluvní strana oznámí své stanovisko k přijetí nominované delegace nejpozději jeden (1) měsíc po obdržení nominace.
4. Vysílající smluvní strana oznámí datum a způsob příjezdu delegace nejpozději jeden (1) týden před zahájením pobytu.
5. Přijímající smluvní strana poskytne kandidátům přijatým podle článků 4, 14 a 16 tohoto Protokolu vhodné a bezplatné ubytování a částku na stravné a kapesné v souladu s právními předpisy platnými na území jejího státu.

Článek 18

1. Vysílající smluvní strana předloží oficiální nominace uchazečů o udělení stipendia podle článku 5 tohoto Protokolu na formulářích přijímající smluvní strany nejpozději do 31. března příslušného kalendářního roku.
2. Přijímající smluvní strana do tří (3) měsíců po obdržení oficiální nominace uchazečů o udělení stipendia podle článku 5 tohoto Protokolu oznámí, zda navržení kandidáti byli přijati, název instituce, kde svůj pobyt uskuteční a datum jeho zahájení.
3. Vysílající smluvní strana sdělí přesné datum příjezdu stipendistů nejméně dva (2) týdny před zahájením jejich pobytu.
4. Slovenská smluvní strana stipendistům přijatým podle článku 5 tohoto Protokolu poskytne:
 - a) bezplatné studium v rámci kurzu Letní škola slovenského jazyka a kultury - Studia Academica Slovaca,
 - b) bezplatné ubytování ve vysokoškolských kolejích a stravování,
 - c) bezplatnou účast na exkurzích konaných v rámci kurzu Letní škola slovenského jazyka a kultury - Studia Academica Slovaca.
5. Česká smluvní strana stipendistům přijatým podle článku 5 tohoto Protokolu poskytne:
 - a) bezplatné studium v rámci Letních škol slovanských studií,
 - b) bezplatné ubytování ve vysokoškolských kolejích a stravování,
 - c) bezplatnou účast na exkurzích konaných v rámci Letních škol slovanských studií.

Článek 19

1. Vysílající smluvní strana předloží oficiální nominace uchazečů o udělení stipendia podle článku 6 tohoto Protokolu na formulářích přijímající smluvní strany nejpozději do 31. března příslušného kalendářního roku.

2. Každá ze smluvních stran v oficiální nominaci uchazečů o udělení stipendia podle článku 6 tohoto Protokolu uvede informace a dokumenty, které přijímající smluvní strana požaduje.
3. Přijímající smluvní strana do tří (3) měsíců po obdržení oficiální nominace uchazečů o udělení stipendia podle článku 6 tohoto Protokolu oznámí, zda navržení kandidáti byli přijati, název instituce, kde svůj pobyt uskuteční, datum jeho zahájení a výši stipendia, které jim bude uděleno.
4. Vysílající smluvní strana sdělí přesné datum příjezdu stipendistů nejméně dva (2) týdny před zahájením jejich pobytu.
5. Slovenská smluvní strana stipendistům přijatým podle článku 6 tohoto Protokolu poskytne:
 - a) studium ve slovenském jazyce za stejných podmínek jako občanům svého státu,
 - b) měsíční stipendium v souladu s platnými právními předpisy svého státu,
 - c) možnost ubytování ve vysokoškolských kolejích a stravování v menzách za stejných podmínek jako občanům svého státu.
6. Česká smluvní strana stipendistům přijatým podle článku 6 tohoto Protokolu poskytne:
 - a) studium v českém jazyce za stejných podmínek jako občanům svého státu,
 - b) měsíční stipendium v souladu s platnými právními předpisy svého státu,
 - c) možnost ubytování ve vysokoškolských kolejích a stravování v menzách za stejných podmínek jako občanům svého státu.

Článek 20

1. Vysílající smluvní strana sdělí přijímající smluvní straně nominaci na vyslání svých akademických, vědeckých a výzkumných pracovníků vysílaných podle článku 7 tohoto Protokolu nejpozději dva (2) měsíce před datem zahájení plánovaného pobytu.
2. Každá ze smluvních stran v oficiální nominaci podle článku 7 tohoto Protokolu uvede:
 - a) jméno a příjmení navrhovaných akademických, vědeckých a výzkumných pracovníků a jejich profesní životopis,
 - b) návrh činnosti, kterou tito akademici, vědci a výzkumní pracovníci plánují uskutečnit,
 - c) název instituce nebo organizace, která v přijímajícím státě tuto jejich činnost odborně zabezpečí a její souhlasné stanovisko s navrhovaným pobytom,

- d) návrh termínu uskutečnění pobytu a dat příjezdu a odjezdu,
 - e) odkaz na článek Protokolu, na jehož základě se výměna uskutečňuje,
 - f) další informace, o které přijímající smluvní strana požádá.
3. Přijímající smluvní strana oznámí vysílající smluvní straně své stanovisko k přijetí akademických, vědeckých a výzkumných pracovníků navrhovaných podle článku 7 tohoto Protokolu nejpozději jeden (1) měsíc po obdržení nominace.
 4. Vysílající smluvní strana oznámí přijímající smluvní straně přesné datum a čas příjezdu a odjezdu a způsob dopravy vysílaných akademických, vědeckých a výzkumných pracovníků nejpozději dva (2) týdny před datem zahájení pobytu.
 5. Přijímající smluvní strana poskytne přijímaným akademickým, vědeckým a výzkumným pracovníkům vhodné a bezplatné ubytování a částku na stravné a kapesné v souladu s právními předpisy platnými na území jejího státu.

Článek 21

1. Vysílající smluvní strana kandidátovi přijatému podle tohoto Protokolu uhradí nebo zajistí uhrazení nákladů na mezinárodní cestovné do místa pobytu a zpět.
2. Zdravotní péče pro účastníky výměn podle tohoto Protokolu bude zajištěna v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 v platném znění a s jeho prováděcím předpisem nařízením č. 987/2009 v platném znění.

V.

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

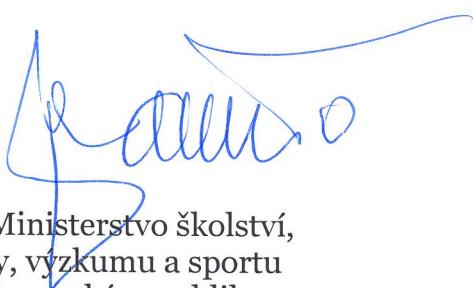
Článek 22

1. Tento Protokol nevylučuje organizaci dalších činností, na nichž se smluvní strany dohodnou písemně diplomatickou cestou.
2. Termíny předkládání nominací osob vysílaných podle tohoto Protokolu mohou být měněny na základě vzájemného souhlasu smluvních stran.
3. Spory, které mohou vzniknout při provádění tohoto Protokolu, budou řešeny jednáním mezi oběma smluvními stranami.

Článek 23

1. Tento Protokol vstupuje v platnost dnem podpisu, sjednává se na dobu pěti (5) let a bude dále automaticky prodlužován vždy na další rok, pokud jej jedna ze smluvních stran písemně nevypoví nejpozději šest (6) měsíců před uplynutím doby jeho platnosti.
2. Dnem vstupu tohoto Protokolu v platnost pozbude platnosti Protokol mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství Slovenské republiky o spolupráci v oblasti vzdělávání, mládeže, tělovýchovy a sportu na léta 2002 - 2006, podepsaný v Levoči dne 21. září 2001.
3. Činnosti zahájené podle Protokolu Ministerstvem školství Slovenské republiky mezi a Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky o spolupráci v oblasti vzdělávání, mládeže, tělovýchovy a sportu na léta 2002 - 2006 (podepsaného v Levoči dne 21. září 2001) během jeho platnosti budou dokončeny bez ohledu na ukončení jeho platnosti, pokud se smluvní strany nedohodnou písemně diplomatickou cestou jinak.
4. Činnosti zahájené podle tohoto Protokolu během jeho platnosti budou dokončeny bez ohledu na ukončení platnosti tohoto Protokolu, pokud se smluvní strany nedohodnou písemně diplomatickou cestou jinak.

Dáno v Praze dne 26.01.2012 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce slovenském a českém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.



Za Ministerstvo školství,
vědy, výzkumu a sportu
Slovenské republiky



Za Ministerstvo školství,
mládeže a tělovýchovy
České republiky



Mgr. Josef Doběš
ministr školství, mládeže a tělovýchovy

Ježto má být podepsán Protokol mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství, vědy, výzkumu a sportu Slovenské republiky o spolupráci v oblasti vzdělávání, mládeže a sportu na léta 2011-2015, jmenuji

Ing. Ladislava Němcové

1. náměstka ministra školství, mládeže a tělovýchovy České republiky

svým zmocněncem
a uděluji mu plnou moc, aby shora uvedený Protokol podepsal.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Ladislava Němcová".

V Praze dne 19. prosince 2011

